

MEROITIC NEWSLETTER

9

MFA



With contributions by the
editors and

L. Galand

Y. Zawadowski

I. Hofmann

In Memory of

A N D R E H E Y L E R

1924-1971

IN MEMORIAM

André Heyler
1924-1971

I was very grieved to learn of the death of André Heyler, who was one of the world's leading Meroiticists and an esteemed friend. I first learned of the work that André was doing in the spring of 1966, and not long after the two of us began to correspond about our research. At that time, I was engaged in preparing the Meroitic funerary texts from Arminna West for publication and soon André began to make many valuable observations about my transliterations and interpretations of the texts. In autumn 1967, I mailed André a copy of the first draft of my report and soon after received a voluminous set of comments from him, many of which I felt deserved to be incorporated into the final report. When I proposed to André that we collaborate in this manner, he generously expressed the desire to do more systematic research and offered to prepare a more formal set of comments, which began to arrive in Montréal in April 1968. Afterwards he undertook the arduous task of preparing the analytical indices that so greatly enhanced the value of The Meroitic Funerary Inscriptions from Arminna West. Much of the success of that book must be attributed to Heyler's expert knowledge, generosity and enthusiasm. Never before had I collaborated as closely, or as profitably, with a colleague and never again do I expect to derive greater pleasure or benefit from doing so.

In view of the close professional relationship that developed between us as a result of the literally many hundreds of letters we exchanged, it is difficult for me to realize that I only met André on three occasions. Our first meeting was at the XXVIIth International Congress of Orientalists, held in Ann Arbor, Michigan, at which André had played a leading role in helping to organize a special session on Meroitic Studies. Our second meeting was in March 1969 in Paris, where both of us attended a session of Professor Leclant's seminar on Meroitic studies held at the Ecole Pratique des Hautes Etudes and later were guests at Professor Leclant's home. Three months later my wife and I visited Strasbourg, where we were magnificently entertained by the entire Heyler family. Our very happy memories of this occasion are saddened in retrospect only by our realization of how seriously ill André already was at that time.

During the years that I knew André, I followed with great interest the work that he did on the Répertoire d'Epigraphie Méroïtique, the Meroitic files, and most recently on the computerized analysis of Meroitic and the production of a Meroitic concordance. André's enthusiasm for the latter work took him into fields far removed from

the traditional haunts of Egyptologists, and the patience and skill with which he mastered the techniques necessary for this kind of study won him widespread admiration. I was very pleased when I could convey to him the formal appreciation of the scholars attending the International Conference on Meroitic Studies, held in East Berlin last September, for the work he had accomplished in this field. It was universally regretted that André was unable to attend this conference.

In spite of his illness, André continued his research. As his strength failed him, his letters became less frequent and in the last that he wrote me he expressed his profound regret that he was unable to accomplish more. It was characteristic of André that, even when he was labouring under such hardship, his thoughts were for his research rather than for himself. André had the opportunity only to complete a small part of the work in which he was engaged. His interests embraced every aspect of Meroitic studies and, while he was careful only to publish work that had been brought to the point of perfection, in private he entertained many daring hypotheses, which I have no doubt given more time would have resulted in extremely valuable findings. It will be long before we are fully aware of how much has been lost through his untimely death.

It is impossible in a note of this sort, to convey any adequate impression of André Heyler's personal warmth or his devotion to his family and friends. Suffice it to say that to know him was to love and respect him. From every point of view, and not least as co-editor of this Newsletter, his death leaves a gaping rent in a small community of scholars that could not afford to lose him.

B.G. Trigger

Professor Leclant has kindly permitted me to reproduce the following homage to André Heyler that was read to a meeting of the Société Française d'Egyptologie, March 4, 1972.

Le 25 décembre, la nuit même de Noël, était enlevé André Heyler à la suite d'une longue et cruelle maladie. Ainsi a disparu un ami particulièrement cher et un savant dont l'audience internationale s'était vite affirmée.

Né en 1924 à Colmar, entré dans la Résistance dans le Sud Ouest, puis engagé volontaire dans les compagnes d'Alsace et d'Allemagne, il part en 1950 en Egypte comme professeur de français dans les écoles secondaires égyptiennes. C'est là que je fis sa connaissance, sur le terrain même; professeur à Qena, ce fut un enthousiaste de Dendera. Puis à Louxor, on le vit des mois durant classer les talatates, ces beaux blocs de grès décorés d'Akhenaton, qu'Henri

Chevrier sortait du bourrage interne du 2e pylone. Nous nous retrouvâmes à Strasbourg où André Heyler s'intéressa aux cônes funéraires sur lesquels il fit un article remarqué. C'est avec le méroïtique qu'il devait découvrir sa véritable vocation. Pendant plus de dix ans nous groupâmes ensemble les éléments du Répertoire d'Epigraphie Méroïtique, le Corpus d'un millier de textes, le fichier du thesaurus des index divers, enfin leur enregistrement et leur traitement par l'informatique. Par un labeur acharné, par une ingéniosité et une compétence universellement reconnues, A. Heyler s'était vite affirmé sur le plan international. Plusieurs articles fondamentaux ont été consacrés par lui à l'invocation solennelle, puis à la morphologie de l'article en méroïtique. D'une grande générosité, André Heyler n'hésitait pas à associer ses efforts à ceux de ses collègues. Un article en commun avec Nicolas Millet définit la particule BE-S pronom de rappel ou pronom possessif ainsi que d'autres termes de la série dont ce pronom fait partie. Bruce G. Trigger l'associait à la publication des inscriptions d'Arminna West par les universités de Pennsylvanie et de Yale. Ses échanges de correspondances avec les savants allemands ou russes étaient aussi particulièrement fructueux pour tous. Nous avons fondé ensemble les Meroitic Newsletter. Dans le monde de l'application de l'informatique aux sciences humaines, il tenait une place de choix. C'est avec grand regret qu'aux réunions récentes de Khartoum et de Berlin-Est nos collègues avaient appris quelles raisons impérieuses le tenaient éloigné de réunions où il était présent dans la pensée et dans le cœur de chacun. Il y restera avec le souvenir d'un érudit exemplaire et d'un compagnon de valeur, arraché bien prématurément à nos études et à l'africanisme. Que la grande famille qu'il laisse, Mme Heyler et ses cinq enfants reçoivent ici nos condoléances les plus attristées et le témoignage de notre plus amicale sympathie.

J. Leclant

Bibliography of André Heyler

"Note sur les 'cônes funéraires' à propos du récent corpus de Davies - Macadam," Kemi, 15, 1959, p. 80-93, 2 pl. (BEA n° 59291).

"L'invocation solennelle des épitaphes méroïtiques," Revue d'Égyptologie, 16, 1964, p. 25-36, 8 fig., 1 pl. (BEA n° 64224).

"Cinq nouvelles 'invocations solennelles' méroïtiques," Revue d'Égyptologie, 17, 1965, p. 192 (BEA n° 65242).

"Notes sur les 'articles' méroïtiques," Comptes rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques (GLECS), XI, 1966-1967, p. 105-134.

"Essai de transcription analytique des textes méroïtiques isolés," Meroitic Newsletter, n° 5, Oct. 1970, p. 4-8 et n° 6, Avril 1971, p. 2-55.

A. Heyler et J. Leclant,
"Sur l'administration de l'Égypte au Moyen et Nouvel Empire,"
Orientalistische Literaturzeitung, 56, 1961, col. 117-129.

A. Heyler et J. Leclant,
"Préliminaires à un Répertoire d'Épigraphie Méroïtique (REM),"
Meroitic Newsletter, n° 1, Oct. 1968, p. 9-18; n° 2, Avril 1969, p. 10-17; n° 3, Oct. 1969, p. 2-12 et n° 4, Avril 1970, p. 2-21.

A. Heyler et N.B. Millet
"A Note on the Particle BE-S," dans Meroitic Newsletter, n° 2, Avril 1969, p. 2-9.

Commentaires et index dans
B.G. Trigger, The Meroitic Funerary Inscriptions from Arminna West with Comments and Indexes by André Heyler and Preface by W.K. Simpson, New Haven and Philadelphia, 1970, p. XII et p. 22-47, passim; p. 57-71 index.

A. Heyler et N.B. Millet,
"A Note on the Particle BE-S," dans GLECS, XIII, 1968-1969 (éd. 1970), p. 159-165.

A. Heyler, J. Leclant, E. Maretti, G.P. Zarri,
"Problèmes relatifs à l'enregistrement et au traitement de documents épigraphiques rédigés dans une langue très imparfaitement connue, le méroïtique," Colloques internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique, Archéologie et Calculateurs, problèmes sémiologiques et mathématiques, Marseille, 7-12 Avril 1969, Paris, 1970, p. 123-143, 6. fig.

A. Heyler et J. Leclant,

"La constitution du 'Répertoire d'Epigraphie Méroïtique' (REM) et l'enregistrement des textes par les voies de l'informatique," Akten der Arbeitsgemeinschaft Dokumentation in den historischen Wissenschaften I : Dokumentation Ägyptischer Altertümer, Tagung von 16, bis 17, Juli 1969 in Darmstadt, Darmstadt, 1970, p. 31-47, 12 fig.

A. Heyler, J. Leclant, E. Maretti, M. de Virville et G.P. Zarri,
"Système de transcription analytique des textes méroïtiques," Meroitic Newsletter, n° 5, Oct. 1970, p. 2-4.

Co-éditeur de la Meroitic Newsletter (Bulletin d'Informations Méroïtiques),
n° 1, Paris, Oct. 1968; n° 2, Paris, Avril 1969; n° 3, Paris, Oct. 1969; n° 4, Paris, Avril 1970; n° 5, Montréal, Oct. 1970; n° 6, Paris, Avril 1971; n° 7, Paris, Juillet 1971; n° 8, Milan, Oct. 1971.

Comptes rendus de:

M. Almagro, La necropolis meroitica de Nag Gamus (Masmas, Nubia egipcia) Madrid, 1965, Chronique d'Egypte, t. XLIII, n° 86, Juillet 1968, p. 295-298.

Notes bibliographiques dans:

GLECS, XII et XIII, 1967-1969.

Bibliographie Egyptologique Annuelle:

1964 (Leiden, 1968): n° 003, 005, 023, 032, 077, 116, 138, 209, 222, 224, 228, 229, 235, 286, 330, 336, 419, 421, 425, 435, 484, 497, 513, 543.

1965 (Leiden, 1969): n° 002, 014, 033, 043, 102, 106, 189, 206, 243, 244, 261, 343, 345, 371, 372, 443, 482, 497, 514.

1966 (Leiden, 1971): n° 039.

A paraître:

"Meroitic Language and Computers: Problems and Perspectives," Second International Conference, Language and Literature in the Sudan, Khartoum, 7-12 Décembre 1970.

"A propos de quelques mots méroïtiques," GLECS (Communications du 24 Mars et du 28 Avril 1971).

A. Heyler et J. Leclant,

"Les inscriptions funéraires du vice-roi Abratêye," GLECS (communication de Juillet 1969).

A. Heyler et J. Leclant,

Répertoire d'Epigraphie Méroïtique.

A PROPOS D'UNE COMPARAISON
ENTRE LES ECRITURES
LIBYCO-BERBERE ET MEROÏTIQUE

par Lionel Galand

1. M.Y. Zawadowski a publié dans Meroitic Newsletter, 7 (juillet 1971), pp. 11-12, une "Notule sur une possible contamination de l'alphabet méroïtique par le système d'écriture libyco-berbère". Il signale une ressemblance de forme et de valeur phonétique entre neuf signes libyco-berbères et neuf signes méroïtiques.

2. L'auteur n'a d'autre prétention que de suggérer des rapprochements et toute critique appuyée serait incongrue. Quelques réserves sont peut-être permises. Je ne suis pas frappé par la ressemblance invoquée entre le libyque  f et le méroïtique  w, ou entre le libyque  t et le méroïtique  t. Ce dernier est-il vraiment un signe "marqué", comme le pense M. Zawadowski? Par ailleurs, le signe berbère  n^y, rapproché du méroïtique  n^y, demanderait une étude: dans les travaux du P. de Foucauld sur le touareg de l'Ahaggar, c'est la typographie qui donne  ; le manuscrit du dictionnaire porte  ; de plus, le phonème n^y ainsi noté semble récent, peu fréquent (le P. de Foucauld ne mentionne pas la lettre  dans ses Notes pour servir à un essai de grammaire touarègue) et son aire est limitée (cette lettre ne paraît pas connue dans l'Air). Cela dit, la note

de M. Zawadowski est assez séduisante pour inspirer quelques observations. J'en propose trois, qui portent sur l'écriture libyco-berbère.

3. Les lettres carrées: L'écriture libyco-berbère connaît pour quelques lettres une variante carrée et une ronde: libyque et touareg  ou  r, libyque  ou  b (en touareg s). Le rapprochement de  avec le méroïtique  laisserait penser que la variante carrée est plus ancienne que l'autre, ce qui implique, du reste, une évolution plus naturelle dans la technique du lapicide.

4. Ecriture libyque et écriture touarègue: Comme M. Zawadowski l'a signalé, trois des signes libyco-berbères qui ont retenu son attention ne sont attestés que dans l'écriture touarègue actuelle:  b,  z et  n^y, qui sera laissé de côté pour les raisons exposées au § 2. Le rapprochement de ces lettres avec les signes méroïtiques impliquerait qu'elles ne résultent pas d'une évolution de l'écriture libyque, mais qu'elles représentent une tradition ancienne, bien que, pour une raison inconnue, elles ne soient pas attestées à haute époque. Dans certains cas, le point de l'écriture touarègue provient d'une simplification du trait libyque; ainsi la lettre actuelle: w correspond au libyque  ( en écriture verticale). Le touareg  b serait-il la survivance d'un état encore plus ancien que le libyque  b (la lettre  note s aujourd'hui)? G. Marcy opposait l'écriture "saharienne" - celle du libyque "occidental" et du touareg - à l'écriture du libyque "oriental". Si les choses ne sont pas aussi claires qu'il le pensait, on retiendra du moins l'idée d'une multiplicité des traditions, multiplicité que l'on constate

dès l'époque ancienne. Cela explique sans doute que certains signes paraissent isolés, dans l'état présent de la documentation, et soulèvent des problèmes d'autant plus difficiles. Rappelons à ce propos que M. Zawadowski fait preuve d'optimisme quand il considère le signe 4 comme le seul qui soit resté "à l'abri des investigations": en fait, la valeur de nombreux signes libyques nous échappe, surtout dans les inscriptions occidentales.

5. Disposition de l'écriture: le libyque s'écrit verticalement (le plus souvent de bas en haut) ou horizontalement (le plus souvent de droite à gauche). La forme de certaines lettres, comme □ et +, les rend évidemment indifférentes à ce changement d'orientation, mais la position des autres signes varie en principe avec le sens de l'écriture (il y a quelques exceptions: v. L. Galand, "Inscriptions libyques", dans Inscriptions antiques du Maroc, Paris, 1966, p. 25). Or les rapprochements les plus convaincants, parmi ceux que propose M. Zawadowski, intéressent les caractères libyco-berbères de l'écriture verticale: || w, w s (} en écriture horizontale) et N y (cette lettre est moins stable, mais c'est bien la forme V - de valeur incertaine - que présente l'écriture libyque verticale du Maroc). Si l'on admet, avec M. Zawadowski, que ces ressemblances s'expliquent par une "convergence égyptienne", on trouve là un nouvel argument en faveur de la plus grande ancienneté de l'écriture libyque verticale: l'écriture horizontale ne se serait développée, comme on l'a déjà supposé, qu'à l'imitation de l'écriture punique. Il est vrai que, dans la liste de M. Zawadowski, les formes X f, F n^y et 3 t appartiennent à l'écriture horizontale: mais ce sont là, précisément, les trois lettres dont la ressemblance avec les signes méroïtiques est le plus contestable (§ 2).

A PROPOS DE L' "A-PROPOS" DE M. GALAND
ET SUITE DE MA "NOTULE" SUR L' ECRITURE MEROITIQUE.

par Youri Zawadowski

1. A la fin du paragraphe 3 mon manuscrit portait QUOD ERAT DEMONSTRANDUM avec un point d'interrogation pour indiquer "est-ce démontré?" Or, lors de l'édition, il a été rendu par un point d'exclamation ce qui a changé le ton dubitatif de mes paroles en affirmatif. Comme on l'a vu (et M. Galand l'a noté), j'ai été très prudent en proposant aux savants mes rapprochements. Ceux-ci partent de principes encore peu connus, dont j'essaie de donner un aperçu dans un ouvrage à paraître et qui aura pour titre "Principes de phonogrammatologie". Ils donnent, par exemple, l'explication pourquoi des signes, tels que **И** (y), **Ж** (ž), etc., ont la même valeur phonématique en des langues qui n'avaient pu emprunter ces signes les unes aux autres, par exemple, le berbère d'une part et le russe de l'autre, et ont procédé par différenciation grammatologique basée sur la phonologie. Dans le cas de **И**, il y a probablement constance dans le maintien des formes; dans le cas de **Ж**, les différenciations phonologiques se sont probablement engagées dans les mêmes voies, répétant, comme dans les machines cybernétiques, les mêmes opérations, et remplissant les mêmes carrés laissés encore libres de nouvelles combinaisons de traits.

2. On conçoit aisément, dans ces conditions, que M. Galand n'ait vu qu'une partie de mes suppositions et ait eu des doutes en ce qui concerne la similitude des situations phonogrammatologiques invoquées par moi pour le libyque **X** /f/ et le méroïtique **ϣ** /w/. Or, les

deux signes représentent une BOUCLE réalisée de deux manières différentes, l'une carrée (libyque), l'autre arrondie (méroïtique), sans toucher au fond qui repose sur la différenciation phonologique primitive f:v.

3. M. Galand éprouve également des doutes quant au signe méroïtique  : est-il "marqué" ou non? Le CHEVRON à l'intérieur est certainement surajouté, puisque des formes simples du signe sont connues, par exemple, dans l'alphabet tourdetan (H. Jensen, Die Schrift in Vergangenheit und Gegenwart, 2-e éd., Berlin 1958, p. 146: ). Il existe donc deux formes de ce signe: sans chevron ("non marqué") et avec chevron ("marqué").

4. En ce qui concerne le /n/, les formes libyco-berbères  ou  sont indifférentes du point de vue phonogrammatologique, puisque la seule chose qui compte c'est le redoublement du trait qui lui confère une nouvelle valeur phonologique après différenciation des phonèmes en opposition.

5. Les réalisations carrées et rondes des signes (je parle de manière très générale) sont probablement aussi anciennes les unes que les autres. Il faut cependant admettre qu'à un moment donné les variantes rondes avaient prévalu et ont été admises dans le système de l'écriture issu du principe phonologique spontané. Ce principe consiste à représenter les organes de la phonation et a certainement précédé le principe acrophonique. Le rond dans ce système phonologique devait figurer la BOUCHE (○ = /r/ égyptien et /r^h/ nom de la bouche en égyptien /donc valable pour l'égyptien seul à l'exclusion du méroïtique/ et du berbère); le rond divisé d'un trait horizontal ⊖ figurait la bilabiale /b/, soit la bouche et la

commissure des lèvres; le rond écartelé  représentait la bouche ouverte sur les dents de devant, etc. C'étaient les figurations primitives de l'alphabet phonologique naturel non modifié par des particularités postérieures. Là arrivent d'autres principes, secondaires ceux-là, comme par exemple l'équation un trait = un point que M. Galand a très bien remarqué de son côté. Un point pouvait donc remplacer le trait et nous avons eu ainsi des formes libyco-berbères  >  /b/,  >  /s/, etc. Dans ce système tous les autres signes semblent avoir été obtenus par procédé de différenciation phonogrammatologique à partir de quelques archétypes.

6. D'après les principes phonogrammatologiques invoqués, des équations valables pour un grand nombre d'écritures, sinon pour toutes, peuvent être établies:

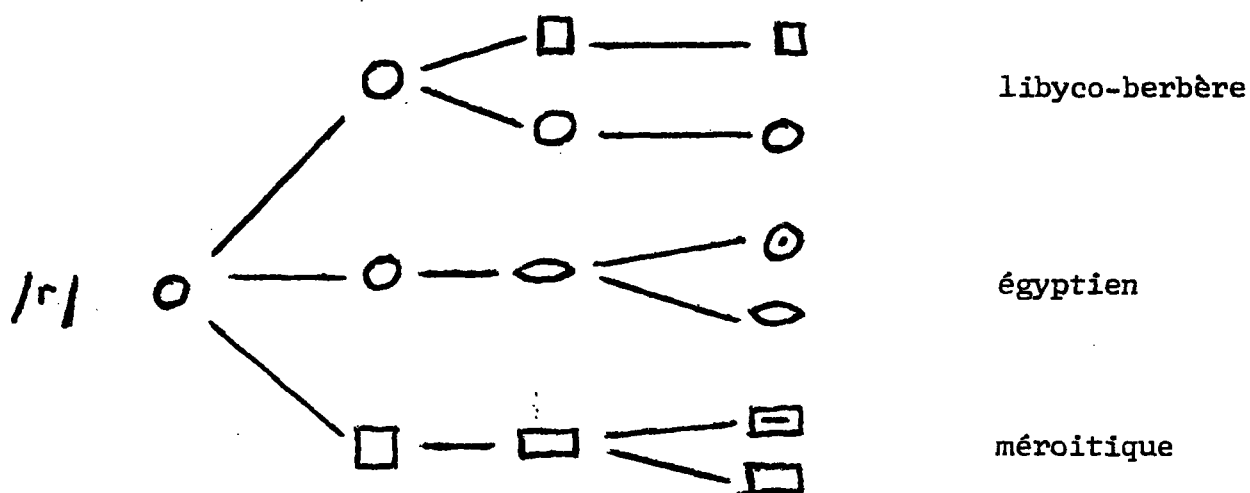
$$\bigcirc = \square, \quad \square$$

$$\cdot = \text{—}, \quad |$$

Ces équations sont vérifiables, par exemple, sur l'hiéroglyphe chinois "soleil" qui a eu deux réalisations dans l'écriture chinoise, l'une arrondie  et l'autre-carrée .

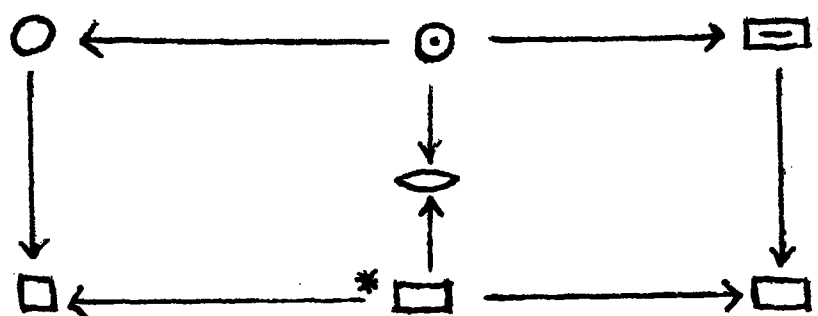
Les réalisations méroïtiques du /r/ en carré  /variante  / ne peuvent, par conséquence analogique, provenir ou avoir pour prototype l'hiéroglyphe égyptien N-37 "étang de jardin" , qui tout en étant leur homographe possède la valeur phonétique /s/. Les signes méroïtiques représentent, par contre, la réalisation carrée

des prototypes égyptiens arrondis D-21  "bouche", valeur phonétique /r/ et N-5  idéogramme "soleil" et valeur phonétique /r/ avec chute de la laryngale /ʕ/ en méroïtique. Les égyptologues ont souvent été dans l'erreur, en affirmant que "le /s/ égyptien est devenu /r/ en méroïtique". Il n'en est rien puisque, d'après les principes phonogrammatologiques, nous sommes ici en présence d'une chaîne de différentiations parallèles de l'achétype  :



Voici comment s'organiseraient, en simplifiant tout ce qui peut-être simplifié, les interpénétrations des signes à partir de l'égyptien:

libyco-berbère égyptien méroïtique



En dernière analyse, ce ne sont que des réalisations de style arrondi et de style carré provenant d'un seul archétype. On notera que les particularités de l'écriture égyptienne exigeaient le remplissement de blocs sans laisser de blancs: de là les formes aplaties d'hiéroglyphes réalisés parfaitement ronds ou carrés ailleurs sur champ libre.

7. Le sign 4 serait, d'après F. Hintze, peut-être l'égyptien , soit=/h/ /Kush, VIII (1960), p. 133/.

EINE MEROITISCHE STADT IN WADAI?

Inge Hofmann

Die Forschungen der letzten Jahre haben ergeben, dass das Gebiet zwischen Kordofan und dem Tschadsee von einem Netz von Ortschaften überzogen war (1). In Darfur werden die Ruinen, die meist auf Hügeln liegen, den Tora zugeschrieben. Die mächtigen Steinmauern sind ohne Mörtel aufgerichtet, die Gebäude haben fast immer einen runden Grundriss und Flachdächer (2). Im Nordteil des Gebietes liegen manchmal Friedhöfe bei den Siedlungen; die kleinen Grabhügel sind mit Steinplatten abgedeckt (3). Obgleich die meisten Siedlungen mit ihren oft sehr grossen Palästen der zweiten Hälfte des 2. nachchristlichen Jahrtausends anzugehören scheinen (4), so dürften einige doch älter sein. Erinnert sei an Ain Farah, in dessen Ruinen Scherben mit christlichen Motiven gefunden wurden (5).

Im folgenden soll auf einen "Ausgrabungsbericht" hingewiesen werden, der trotz einiger sehr interessanter Einzelheiten wenig Beachtung in der Literatur gefunden hat. Er stammt von dem Tunesier Sheikh Zain el Abidin, der, mit Alchimie und Kabbalistik befasst, sein Geld durchbrachte. Nach einer Pilgerfahrt, von der er 1798 n.Chr. zurückkehrte, studierte er an der el-Azhar-Moschee in Kairo. Auf der Suche nach alchimistischen Lehrern begab er sich über Sennar, das ihn sehr enttäuschte, nach Kordofan. Als dieses Gebiet aber 1821 n.Chr. von Muhammed Bey Defterdar für Agypten erobert wird, reist Sheikh Zain el Abidin weiter nach Darfur, wo er bis zum Tode des Königs bleibt (6). Weiter führte ihn sein Weg nach Wara, der damaligen Hauptstadt von Wadai. Auf diesem Weg entdeckte er die (Ruinen) die weiter unten beschrieben werden sollen. Von Wadai aus kehrte er nach Tunesien zurück und schrieb seine Reiseerinnerungen nieder. Sie wurden bald aus dem Arabischen ins Türkische übersetzt und erschienen bereits 1847 von G. Rosen ins Deutsche übertragen in Leipzig: Muhammad ibn Ali ibn Zain el Abidin, Das Buch des Sudan oder Reisen des Scheich Zain el Abidin. Die im folgenden angeführten Belegstellen beziehen sich auf diese deutsche Ausgabe.

Eine gute Tagereise von Wara entfernt (7) rastete der Sheikh mit seinen Begleitern in einem wasserführenden Tal. Beim Herumspazieren entdeckte er aus der Erde herausragende Grundmauern aus behauenen Steinen, die ihn an seine Heimat erinnern (S. 47 f.). Die Mauerreste müssen recht ausgedehnt gewesen sein, denn er gewinnt den Eindruck, die Ruinen einer grossen Siedlung vor sich zu haben. Sie erstrecken sich durch das Tal und ziehen sich rechts den Abhang hinauf. Auch Strassenzüge glaubte er noch erkennen zu können. Bei seiner Inspektion stiess er "auf einen den

Aegyptischen Gräbern ähnlichen, mit einem Deckel verschlossenen Sarkophag aus Marmor" (S. 48). Wie aus einer späteren Bemerkung hervorgeht, handelte es sich um eine grosse Steinkiste mit schwerem Deckel; weder diese noch später gefundene enthielten jemals Knochenüberreste. Da Sheikh Zain el Abidin auch mit Hilfe seiner Begleiter den Deckel nicht heben konnte, liessen sie grosse Steinbrocken solange darauf fallen, bis er zerbrach. In der Steinkiste entdeckten sie eine rote erdige Masse und darunter eine "mit mehreren Inschriften gravierte kupferne Tafel" (S. 48). Die Tafeln (eine spätere "Ausgrabung" förderte noch andere zutage) nahm er mit nach Tunesien, denn er hofft dort jemanden zu finden, der ihm die Inschriften übersetzen könnte (S. 71) - es handelte sich also nicht um Arabisch. Die Metalltafel war von einigem Gewicht, denn er konnte sie nicht allein aus der Kiste heben. Ausserdem fanden sie zwei "spannenlange" Goldbarren.

Zeitmangel erlaubt Zain el Abidin aber nicht, die Ruinen genauer zu untersuchen, über die man ihm keine Auskunft geben kann. Auch intensive Nachforschungen in Wara ergeben keine Anhaltspunkte, wer die Stadt erbaut und bewohnt haben könnte. Doch kann er den König von Wadai für eine "Ausgrabung" gewinnen. Mit seinen Schülern (8), zwanzig Sklaven, Zelten und Kamelen mit Nahrungsmitteln begab er sich wieder in das Tal. Er stellte jetzt fest, dass die Mauern aus aufgeschichteten Steinen, die Gebäude aus luftgetrockneten und gebrannten Ziegeln bestanden. Die fünfzehntägige "Ausgrabung" förderte sehr interessante Dinge zutage: eine Anzahl von Steinsäulen (9), die ihn an Säulen aus Moscheen und Paläste seiner Heimat erinnerten (S. 63), seine Begleiter jedoch in grösste Verwunderung versetzten. Leider fehlt eine nähere Beschreibung von zwei "Portalen", die aus Steinen zusammengesetzt sein sollen. Bei einem wird erwähnt, dass darüber eine Sonne dargestellt war (S. 64). Da Portale und Säulen anscheinend in einem bestimmten Gebiet gefunden wurden, vermutete Zain el Abidin, dass an der Stelle ein Tempel oder Palast gestanden hat (S. 66). Während diese Funde von einer Abteilung seiner Begleiter getätigt wurden und man ihn immer nur von Zeit zu Zeit hinzurief, beschäftigte er sich mit der Bergung und Öffnung der "Sarkophage". In einer Steinkiste, die glücklicherweise auf der Seite lag, so dass der Deckel relativ leicht abgenommen werden konnte, lag ausser einer beschrifteten Kupfertafel "ein in jeder Hinsicht vollkommenes, mit ausserordentlicher Kunst gearbeitetes steinernes Götterbild in menschlicher Gestalt" (S. 64). Es bleibt nicht das einzige, aber nachdem der König später die Figuren gesehen hatte, liess er sie zerschlagen (S. 68). Ausserdem fanden sie "vier Goldstücke von der Dicke zweier Gerstenkörner, welche sämtlich vier Finger breit und in der Mitte mit einem Gepräge, das die Sonne vorstellte, versehen waren" (S. 64). Dicht neben dieser Steinkiste lag ein mit

Erde zugeschütteter Sarkophag, der nur mit Mühe geöffnet werden konnte und wieder eine Bildsäule und Goldstücke enthielt. Sie kamen deshalb zu dem Ergebnis, "dass diess der Begräbnis-Platz der alten Stadt, dass die Bildnisse Anbetungs-Gegenstände ihrer Bewohner gewesen, und dass man die Goldstücke, entweder um sie am Auferstehungs-Tage auszugeben, oder um sie der Gottheit zu opfern, hineingelegt habe" (S. 64). Dann stiessen sie auf einen schweren Bleideckel, unter dem "ein grosser, mit ungemeiner Kunst gearbeiteter Stein" lag, "in dessen Mitte sich eine Oeffnung befand. Darunter bemerkten wir einen weiten und tiefen Brunnen, als dessen Mund wir den durchlöcherten Stein erkannten; doch enthielt derselbe kein Wasser, wie wir aus dem Schall kleiner Steine, die wir verwundert hinabwarfen, schlossen" (S. 65). Ihr besonderes Interesse erweckte schliesslich "ein mit behauenen Steinen bekleidetes Gemäuer, das einem Hause nicht unähnlich war" und an dessen Ostseite ein Portal angebracht war. Anscheinend handelte es sich dabei aber um eine Scheintür, denn Zain lässt neben dem Portal aufgraben. Im Sand, der das Gebäude füllte, lagen Steinfiguren und Goldstücke, rund und in Barrenform, aber immer mit der Sonnendarstellung versehen. Knochenfundewerden nicht erwähnt, doch ist Zain der Überzeugung, "dass diess eine allgemeine Grabstätte gewesen, wie solche sich auch in Aegypten finden" (S. 66; (10)).

In mühevoller Arbeit werden einige Säulen, die beiden Portale, ein Sarkophag sowie die Statuetten (?) und die Goldstücke nach Wara geschafft. Der König ist begeistert von den Kunstwerken, aber "damit nun die von mir gebrachten Gegenstände möglichst in Ehren gehalten würden, hütete ich mich wohl zu sagen, dass es in Aegypten und anderen Ländern hundertmal künstlichere Alterthümer gäbe..." (S. 68). Nach der Sitte seines Vaterlandes stellte der Tunesier die Säulen und Portale im Palast des Königs in Wara auf. Ungefähr 10 Jahre später wurde die Hauptstadt nach Abéché verlegt. Als Gustav Nachtigal am 18. Mai 1873 Wara besuchte, berichtete er nur vom allgemeinen Zerfall der Stadt und des Palastes (11), die Säulen erwähnt er nicht. Möglicherweise wurden sie Säulen später (?) in der Moschee verbaut, da Lebeuf einige Dutzend Säulen erwähnt, die das Dach tragen (12).

Von kulturgeschichtlichem Interesse sind die Gedanken, die sich Sheikh Zain el Abidin über die Siedlung machte, über die ihm niemand etwas berichten konnte: "Die Bewohner des Sudan haben keine so begabte Natur als dass sie solche Bauten ausführen könnten und ist es demnach immer denkbar, dass aus Aegypten, oder einem anderen durch Civilisation und Cultur ausgezeichneten Lande, bei einer grossen Umwälzung der staatlichen Verhältnisse, ein Stamm sich hieher verpflanzt, die Bauwerke, deren Reste noch dastehen, aufgeführt und dann in diesen Gegenden eine Weile gesessen haben, - bis der Einband der Blätter ihres Zusammenseyns ebenso

zerrissen wurde, als die Gründer der Pyramiden zerstoßen sind! Alle diese Gedanken bestärken mich in der Meinung, dass die Blüthe der Stadt noch vor die Sündfluth falle - nachher ward sie zerstört, und zwar meiner Ansicht nach nicht durch die Sündfluth, sondern vielmehr durch die wilden Negerhorden, welche sich auf jenen civilisirten Stamm warfen, denselben unterjochten und so jene Cultur ausrotteten." (S. 71 f.)

Obwohl das Vorkommen einer Stadt mit Steinmauern und Häusern aus Ziegeln in Darfur und dem Tschadseegebiet nicht ungewöhnlich ist, so verdienen doch einige der ausgegrabenen Gegenstände unsere Aufmerksamkeit. Steinsäulen scheinen in dem Gebiet unbekannt gewesen zu sein; man behalf sich mit Pfeilern aus Ziegeln (13). Zwar machten die Sao in vorislamischer Zeit Menschen- und Tierbilder, aber sie waren aus Ton und nicht wie in dieser unbekannten Siedlung aus Stein (14). Und was hat es mit der Darstellung der Sonne auf den Goldstücken und Portalen auf sich? Besonders interessant sind natürlich die beschrifteten Metalltafeln.

Beim heutigen Stand der Forschung ist es müßig darüber zu rätseln, wem diese geheimnisvolle Stadt gehörte und aus welcher Zeit sie stammt. Nur eine Auffindung der Stätte und eine moderne Ausgrabung können helfen, Licht in dieses Dunkel zu bringen.

Fussnoten

1. J.-P. Lebeuf, Prehistory, Proto-History and History in Chad, Journal of the Historical Society of Nigeria, II, No. 4, 1963, S. 597.
2. H.G. Balfour-Paul, History and Antiquities of Darfur, S.A.S. M.P. No. 3, Khartoum 1955, p.6.
3. Arkell, A.J., Darfur Antiquities III, in: SNR XXVII, 1946, p. 194 und Pl. XVI a, b. Es gibt aber auch ausgemauerte Gruben, die mit einigen grossen, flachen Steinplatten bedeckt sind: Arkell, Darfur Antiquities II, SNR XX, 1937, p. 103.
4. Die Paläste in den Turra-Bergen werden den frühen Keira-Königen seit dem 17. Jahrhundert zugesprochen - Balfour-Paul, a. a.O.S. 21 ff.
5. A.J. Arkell, A Christian Church and Monastery at Ain Farah, Darfur. Kush VII, 1959; zu christlich-nubischen Einflüssen westlich des Nil vgl. auch P. Beck - P. Huard, Tibesti, carrefour de la pré-histoire saharienne. 1969, p. 240 f.

6. Dieser muss Muhammad Fadl (1802-1839 n.Chr.) gewesen sein, über den G. Nachtigal, Saharâ und Sûdân, III, S. 386 ff. berichtet.
7. Da er von Darfur kam, dürfte das Tal östlich von Wara gelegen haben.
8. Da er in Wara als Lehrer beschäftigt war, wurde ihm zur Auflage gemacht, auch während der Expedition den Unterricht weiterzuführen.
9. Bei einer wird die Länge mit 5 Ellen angegeben (S. 63).
10. Unwillkürlich wird man bei dieser Beschreibung an die Grabtürme im Gebiet des Roten Meer erinnert; Zain el Abidin scheint an eine islamische Qubba zu denken.
11. III, 77 f.
12. J.-P. Lebeuf, The Site of Wara (Republique of Chad), Journal of the Historical Society of Nigeria, II, No. 3, 1962, p. 397.
13. Balfour-Paul, History, p. 23, fig. 8; Arkell, Darfur Antiquities - I. Ain Farah, SNR XIX, 2, 1936, p. 302 und pl. VI A, VII C.
14. Lebeuf, Prehistory, p. 598 f.